

編集者からのご挨拶

この度は著者、千村年彦氏の「ビジネス英文のライティングスキル実践編」の編集および出版に携わらせて頂けたことを光栄に感じています。

千村氏とは、私が大手電機会社に入社後、千村氏のもとで業務用機器の開発設計に従事させていただいて以来のお付き合いになります。当時、千村氏は赴任先のロサンゼルスから帰って来られた後、業界初の新製品開発に精力的、かつ誠実に取り組まれる優秀なエンジニアリーダーでした。

その後も、主に海外とのテクニカルサポート分野で、定年退職するまで30年もの長きにわたり、会社を支えてこられました。退職後も業務用レンタル機材を扱う会社にて、引き続き海外企業との間のテクニカルサポートに従事することで、ビジネス英語に関しても多くの実績と経験を積んでこられました。

また、私が退職後に専門書「機械式時計の理論」を出版した際には、当時レンタル機材を扱う会社に勤務されていてご多忙であったにも拘わらず、拙著の英訳を買って出てくださいました。360頁にも及ぶ難しい技術専門書を、時間を割いて英訳してくださったことには感謝が尽きません。

さらに、その後に出版した「材料力学 はりの曲げ」の英訳も手掛けてくださいました。このような専門書の英訳を世に出せたのは、千村氏がこれまで培ってこられた、各種技術にも精通した熟練した英語力と誠実で責任感のある人柄のゆえだと感じています。

本書は千村氏が在籍した二つの会社において実際に海外企業とのやりとりの中で経験された豊富な事例を挙げ、あらゆる状況や場面に対応できるように構成されています。

例えば、ビジネスパートナーに対するその場に合ったふさわしい挨拶や、良く使う慣例的な表現、少し難しいテクニカルな内容を含んだ表現、電話での注意すべき点なども扱われています。そして、大切な点として、英語力だけでなく、海外ビジネスを展開する上で役に立つ「取り組む姿勢」や「留意点」も添えられています。

このように、本書は長年、千村氏が海外企業との交渉を、誠実に実践してこられたからこそ学び取ることができた、価値ある情報が充実していますので、まさに洗練された実用的ビジネス英語の指南書となっています。是非、多くの方々に活用していただけることを願っております。

2023年11月3日

笹谷 卓史